

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
I. ÜBERSETZUNGEN (1798-2021)	II
Joseph von Hammer-Purgstall	II
Die Trennung	II
Sieh nicht beständig fremde Fehler	15
Friedrich Rückert	16
Die Aussteuer der Kauzentochter	16
Die Rätsel der Turandot in symbolischer Fassung	17
August von Platen	21
Eingang von Iskander-Nameh	21
Franz von Erdmann	22
Erzählung von der Tochter des russischen Herr-	
schers	22
Georg Friedrich Daumer	24
Die Erzählung vom Herrn Jesus	24
Wilhelm Bacher	25
Aus dem Alexanderbuch	25
Sprüche	26
Anton Edmund Wollheim da Fonseca	28
Aus dem Heft-peikar	28
Ottokar Freiherr von Schlechta-Wssehrd	30
Herr Jesus und der Hund	30
Solamen miseris	30

Hellmut Ritter	34
Aus Chosrau und Schīrīn	34
Rudolf Gelpke	36
Madschnun dichtet vor Leila	36
Die Menschen erfahren den Tod von Madschnun	36
Martin Remané	38
Farhād und Schīrīn	38
Jan Rypka	41
Das Sprichwort in Nizāmīs Lajlī va Mağnūn	41
Johann Christoph Bürgel	42
Aus Chosrou und Schirin	42
Annemarie Schimmel	46
Gebet der Schirin	46
Esmail Mietag	48
Nizamis Weisheiten	48
Rosemarie Kuper	52
Aus dem Diwan des Nizami	52
Monolog der Fitne: Sieg der Liebe im Kampf um Gleichberechtigung	54
Renate Würsch	58
Die alte Frau und Sultan Sangar	58
Jan Weinert	61
Aus dem Diwan des Nizami	61
Reinhart Moritzen	63
Die Geschichte von Fitnā und ihrem Schah Bahram	63
Aus dem Diwan des Nisami	72

II. ZITATE (1818–2021)	77
Joseph von Hammer-Purgstall, 1818	77
Johann Wolfgang von Goethe, 1819	78
Heinrich Heine, 1824	78
Joseph von Hammer-Purgstall, 1842	79

Wilhelm Bacher, 1871	79
Hermann Ethé, 1887	81
Julius Hart, 1887	81
Theodor Nöldeke, 1890	82
Johannes Scherr, 1899	82
Paul Horn, 1901	83
Hellmut Ritter, 1927, 1934	84
Georg Jacob, 1934	85
Rudolf Gelpke, 1957-1959	85
Jan Rypka, 1959	86
Rudolf Gelpke, 1963	89
Annemarie Schimmel, 1963	90
Johann Christoph Bürgel, 1974	91
Friedrich Ohly, 1982	91
Johann Christoph Bürgel, 1986, 1997	92
Karl Richter, 1998	94
Wilfried Fuhrmann, 2021	94
III. ESSAYS (1997–2021)	97
Johann Christoph Bürgel	97
Nizami	97
Die sieben Gestalten	107
Michael Heinemann	III
Diesseits der Liebe: Zur Funktion der Musik in den Dichtungen von Nizami	III
Horst Lohse	II8
Tanz als Traum-Vision: Mein Ballett „Mahan“ auf den Spuren von Nizami	II8
Fritz Rainer	124
Nizamis Poesie als Inspiration und Impuls für eine inszenierte und musikalische Aufführung „Die sieben Schönheiten“	124

Wilfried Fuhrmann	131
Nizami Gencevi – lebendig seit 880 Jahren . . .	131

ANHANG	145
---------------	------------

Autoren- und Schriftenverzeichnis	145
18.–19. Jahrhundert	145
20. Jahrhundert	149
21. Jahrhundert	153
Alphabetisches Autorenverzeichnis	155